

"Ich wünsche Euch die beharrlichkeit einer vollkommeneren Gesundheit"

Uebersetzung aus dem Französischen - AH 61, 165

92

1682 April 4., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOREN ROBERT-VINCENT] DE GRAVEL, AN
[ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT,
BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN

"Ich bin Euch verobligiert des gueten Wunschs, So Jhr mir wägen der vergangen osterfeyrtägen gethan. Ich wird Euch ieder Zeit mit belieben, wan ich werde glegenheit bekhommen mein guetmüetigkeit zue Eüwerem benüegen erzeigen. Ich erwarte Stündtlich die übermachung des Fonds für die Pensionen, darmit Ich Sölche denn ... Ohrten bezahlen khönne. Jhr sollen glauben, dass das Eüwerrige nit wirdt vergässen werden, wann selbiges bey der Letsteren gegebnen Declaration über das [span.] Instrument der Reduction (wie ich dan nit zweiffle) So Sye abgefasset, Verbleiben werdend. Jhr werden durch den Extract ersüchen die dapfere Resolution, welche sein Mayestät [L u d w i g XIV.] abgefasset, die Plockhierung der Statt Lützenburg auffzueheben, Undt Lobl. Ursach, welche Jhne hierzue bewegt".

Uebersetzung aus dem Französischen, gleiche Hand wie AH 61/91 - AH 61, 166

93

1682 Juni 27.

SCHREIBEN¹ [VOM ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN
AN DEN FRANZ. AMBASSADOREN ROBERT-VINCENT DE GRAVEL]

s. AH 61/94

1) Bei AH 61/93 scheint es sich um ein erstes z.T. stark überarbeitetes Konzept zu handeln. AH 61/94 umfasst materiell alles, was sich in AH 61/93 findet, geht aber stellenweise auch darüber hinaus, weshalb wir hier auf eine Wiedergabe von AH 61/93 verzichten können.

Konzept, in franz. Sprache - AH 61, 167